

BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA THÔNG MINH THÂN CHỦ

Soạn dịch: HUYỀN THANH



नम धर्मोदगतस्य बोधिसत्वस्य महासत्वस्य  
 NAMO DHARMODGATASYA\_ BODHI-SATVĀYA\_ MAHĀ-SATVĀYA\_  
 MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA  
 नम सत्पारमिगतस्य बोधिसत्वस्य महासत्वस्य  
 NAMO ṢAḌ-PĀRAMITASYA\_ BODHI-SATVĀYA\_ MAHĀ-SATVĀYA\_  
 MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA  
 नम प्रज्ञापारमितायै  
 NAMO PRAJÑĀ-PĀRAMITĀYE

ननुषु सुमवधु संघवधु अशुयनवधु वसुशुवधु सधुशुयनवधु  
वृषुधुवधु समशुशुचरुवधुशुयनवधु सुमशुयनसंघवधु सधुशुशुयनवधु  
सधुशुशु चरुपुधुवधु सुधु

TADYATHĀ: MUNI-DHARME \_ SAMGRAHA-DHARME \_ ANUGRAHA-DHARME \_  
VIMUKTĀ-DHARME \_ SADĀNUGRAHA-DHARME \_  
VAIŚRAVAṆA-DHARME \_ SAMANTA ANUPARIVARTANA-DHARME \_  
GUṆA-GRAHA \_ SAMGRAHA-DHARME \_ SARVATRĀNUGATA-DHARME \_  
SARVA KARA PARIPŪRṆA-DHARME \_ SVĀHĀ

Ý nghĩa của Thần Chú:

NAMO DHARMODGATASYA \_ BODHI-SATVĀYA \_ MAHĀ-SATVĀYA \_  
MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA

(Quy mệnh Đấng đầy đủ Tâm Đại Bi là **Pháp Thượng Bồ Tát Ma Ha Tát**)

NAMO ŚAD-PĀRAMITASYA \_ BODHI-SATVĀYA \_ MAHĀ-SATVĀYA \_  
MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA

(Quy mệnh Đấng đầy đủ Tâm Đại Bi là **Lục Ba La Mật Đa Bồ Tát Ma Ha Tát**)

NAMO PRAJÑĀ-PĀRAMITĀYE

(Quy mệnh **Bát Nhã Ba La Mật Đa Đấng**)

TADYATHĀ: Như vậy, tuyên nói Thần Chú là

MUNI-DHARME: như Pháp **Tịch Mặc**

SAMGRAHA-DHARME: như Pháp đã chọn lấy

ANUGRAHA-DHARME: thuận theo Pháp đã nắm giữ

VIMUKTĀ-DHARME: như Pháp Giải Thoát

SADĀNUGRAHA-DHARME: luôn luôn thuận theo Pháp nắm giữ

VAIŚRAVAṆA-DHARME: như Pháp Đa Văn

SAMANTA-ANUPARIVARTANA-DHARME: như Pháp thuận theo khắp cả  
sự xoay chuyển

Đức  
GUṆA-GRAHA-SAMGRAHA-DHARME: như Pháp chọn lấy nắm giữ Công

SARVATRĀNUGATA-DHARME: như Pháp thuận theo tất cả nơi chốn

làm  
SARVA KARA PARIPŪRṆA-DHARME: như Pháp viên mãn tất cả điều tạo

SVĀHĀ:quyết định thành tựu

07/08/2015